

# AUSZTRÁLIAI KISUJSÁG

HUNGARIAN MONTHLY NEWSPAPER

18. évfolyam 12. szám -HAVI TÁRSADALMI FOLYÓIRAT- December 2011 \$3.00

REGISTERED BY AUSTRALIA POST - PUBLICATION PP No. 349181/ 00666

## Emlékezés a karácsonyra...

### BETLEHEMI KIRÁLYOK

Adjonisten, Jézusunk, Jézusunk!  
Három Király mi vagyunk.  
Lángos csillag áll felettünk,  
Gyalog jöttünk, mert siettünk,  
Kis juhocska mondta - biztos  
Itt lakik a Jézus krisztus.  
Menyhárt király a nevem.  
Segíts, édes Istenem.

Istenfia, jónapot, jónapot!  
Nem vagyunk mi vén papok.  
Úgy hallottuk, megszületél,  
Szegények királya lettél.  
Benéztünk hát kicsit hozzád,  
Üdvösségünk, égi ország!  
Gáspár volnék, afféle  
Földi király személye.

Adjonisten, Megváltó, Megváltó!  
Jöttünk meleg országból.  
Főtt kolbászunk mind elfogyott,  
Fényes csizmánk is megrogyott,  
Hoztunk aranyat hat marékkal,  
Tömjént egész vasfazékkal.  
Én vagyok a Boldizsár,  
Aki szerencsen király.

Irul-pirul Mária, Mária,  
Boldogságos kis mama.  
Hulló könnye záporán át  
Alig látja Jézuskáját.  
A sok pásztor mind muzsikál.  
Meg is kéne szoptatni már.  
Kedves három királyok,  
Jóéjszakát kívánok. József Attila.



# KARÁCSONYI ÜDVÖZLETEK



A „Hungarian Computer Club Assn. Ltd.” Tagjai és a Faith Ferenc könyvtár munkatársai kívánnak minden magyarnak Kellemes Karácsonyi Ünnepeket és Boldog Újévet.

A Magyar Köztársaság Melbourne-i Konzulátus nevében kíván Kellemes Karácsonyi Ünnepeket és Boldog Újévet minden jóérzésű magyar honfitársainak Eszter és István.

Minden kedves magyar barátunknak, cserkész családnak és támogatóknak, békés, szeretetteljes Karácsonyi Ünnepeket és sikerben gazdag Új Esztendőt kíván:  
54. sz. Hunor és Magyar  
63. sz. Tormay Cecil és  
52. sz. Hollós Máttyás csapatok.

Sok szeretettel kíván a St. Albans-i Idős Magyarok Klub vezetősége minden kedves tagjának Kellemes Karácsonyi Ünnepeket és nagyon Boldog Újévet - köszöntünk minden magyar embert, legyen béke a földön;



Ausztráliai Erdélyi Magyar Szövetség Vezetősége,  
Sok Szeretettel Kíván  
Tagjainak, Támogatóinak, Adományozóinak,  
Kellemes, Istentől megáldott Karácsonyi ünnepeket és  
Szeretemben, egészségben gazdag,  
Boldog Új Esztendőt.

Minden egyes tagunknak, jó barátunk, és magyar embernek kívánunk boldog Karácsonyi Ünnepeket és Boldog, Egészségben gazdag Új Évet.  
A Casey idős Magyarok Klub Vezetősége.

A Knox Idős Magyarok Klubja kíván minden tagnak és jóakarátú magyar honfitársának Kellemes Karácsonyi Ünnepeket és Boldog Újévet. A Vezetőség.

Kellemes Karácsonyi Ünnepeket, Boldog Újévet, sok szerencsét, egészséget és boldogságot kíván Klubunk minden tagjának, barátainknak, honfitársainknak, és minden jóakarátú embernek a

A NUNAWADINGI ÖRÖK IFJAK VEZETŐSÉGE.



Kellemes Karácsonyi Ünnepeket és Boldog Újévet kíván minden tagnak és részvényesnek a Magyar Központ Társadalmi Szövetkezet vezetősége.

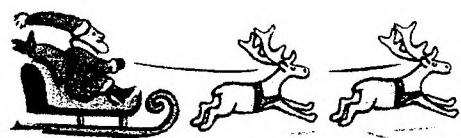


A Greater Dandenong Idős Magyarok Szövetségének vezetősége nevében kíván minden tagnak és támogatónak Kellemes Karácsonyi Ünnepeket és Boldog Újévet.  
**Hippik Szilveszter**

Szeretettel és békében eltöltött Kellemes Karácsonyi Ünnepeket és sikerekben gazdag Boldog Új Esztendőt kíván minden kedves támogatóknak és Minden magyar testvérnek:  
**Trianon Társaság Victoriai Tagozata.**



A Tiszavirág Idős Magyarok Klubja kíván békét, szeretetet és Kellemes Ünnepeket minden jóakarató Embernek szereteteik körében  
**A Vezetőség.**



Minden kedves honfitársunknak szeretetteljes Karácsonyi Ünnepeket és békés áldott Újesztendőt kíván  
**Szalisznyóné, Gárdonyi Lili; a Brisbane-i 4EB Magyar Rádió Szerkesztője.**

Kellemes Karácsonyi Ünnepeket és békés Boldog Újévet kíván a 3ZZZ Rádió hallgatóságának a műsorvezető Orosz Marika és István.

**A Magyar Szabadságharcos Világszövetség Ausztráliai csoportjának minden tagja Kellemes Karácsonyi Ünnepeket és jó egészségben megáldott Új Évet kíván minden igaz honfitársának**  
**Szolnik Lajos**

Minden kedves magyar honfitársunknak, akik támogatják a Melbourne-i Magyar Központot, kíván békés karácsonyt és boldog újévet  
**Finta Erzsébet és Zoltán.**





Október 26.-án a **Melbourne-i Magyar Központba** fogadjuk

## Dr Semjén Zsoltot,

a második Orbán kormány miniszterelnök-helyettese, a kormányfő első, egyben Általános helyettese, a kabinet nemzetpolitikáért felelős tagja. 2003-tól a KDNP Elnöke. 2002-2006 az Országgyűlés Emberjogi, kisebbségi és Vallásügyi Bizottságának alelnöke.

**18,30-kor** rövid előadás keretében az Elnök úr beszélni kíván az egybegyűlteknek,

ami után **19,00** óra körül állófogadás,

mely alkalommal személyes beszélgetésre is sor kerülhet.

Tisztelettel kérjük és várjuk Melbourne magyarságát, vegyenek részt ezen a Találkozón.

760 Boronia Road, Wantirna





Korona



Csárda

Szeretettel köszöntünk  
mindenkit!

### Vacsora

*Előétel*

Magyaros vegyes ízelítő

*Főételek*

1.Sült sertés nyak burgonyapürével  
(főételek felváltott felszolgálása)

2.Töltött sült cirkecomb  
burgonyapürével

Tavaszi zöldsaláta

*Deszert*

Reform Torta gyümölcscsel



## MAGNA CARTA TRAVEL AGENCY

Lic.No.32245

Ha az utazási célja Magyarország  
Európa vagy bármelyik  
Része a Világnak

Bizalommal forduljon hozzánk

Rokonok kihozatala, Autóbérlés, szállás lefoglalások!

Egyéni és csoportos utakat Olcsó árakon

Intézi: **Schwarz Clara**

Beszélünk magyarul, lengyelül, románul és oroszul.  
688 Glenhuntly Road Caulfield, Vic. 3162

Telefon: Melbourne (03) 9523-6017 vagy 9523 6981

Fax: (03) 9523 0695; A/H.(03) 9705 6478.

Mobile: 0418 108 730

Keressen fel bennünket a Web-lapon;

<http://www.cs-magnacartatravel.com.au>

vagy írj Email-t: [clara@magnacartatravel.com.au](mailto:clara@magnacartatravel.com.au)

### MAGNA CARTA SPECIALS!

„Early bird” árak Európába a jövő évre: májusban induló utak Budapestre vagy Bukarestbe a QATAR Airways társasággal: \$1995.00; illetékekkel együtt. A jegy érvényes három hónapi tartózkodásra – ez az ajánlat lejár november végén. Extra ajánlat a QATAR- tól : februári- márciusi indulással – egy hónapos jegy ára: \$1700.00 illetékekkel együtt; ajánlat lejár november 15-én.

A FINN AIR repülőtársaság ajánlata Budapestre: \$1800.00 illetékekkel együtt! Kellemes utat kívánunk!

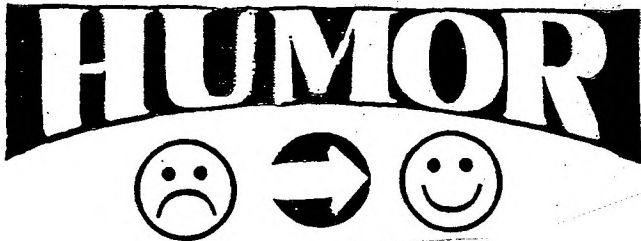
Szeresd és becsüld a választott Országodat ahol élsz,  
**AUSZTRÁLIÁT**  
de ne tagadd meg szülőhazádat  
**MAGYARORSZÁGOT.**

Hétfő	Kedd	Szerda	Csütörtök	Péntek	Szombat	Vasárnap
			1 Elza	2 Melinda Vivien	3 Ferenc Olívia	4 Borbála Barbara
5 Vilma	6 Miklós	7 Ambrus	8 Mária	9 Natália	10 Judit	11 Árpád
12 Gabriella	13 Luca Otília	14 Szilárda	15 Valér	16 Etelka Aletta	17 Lázár Olimpia	18 Augusztá
19 Viola	20 Teofil	21 Tamás	22 Zénó	23 Viktória	24 Ádám Éva	25 Karácsony Eugénia
26 Karácsony István	27 János	28 Kamilla	29 Tamás Tamara	30 Dávid	31 Szilveszter	

2011

DECEMBER

**Jeles napok;**  
**December 6. Szent Miklós napja.** A Mikulás nap ünneplése és az ajándékozás mai formája viszonylag új keletű, a Miklós napi alakoskodók azonban régóta részesei a magyar néphagyománynak.  
**December 13. Szent Luca napja.**  
**December 24. Karácsony előünnepé.**  
**December 25. Az Úr születése, karácsony.**  
**December 28. Apró szentek napja.**  
**December 31. Szilveszter..**



**CSÖTÖRÉS....**

Csőtörés van egy orvos villájában. A doki éppen telefonon beszél egy ismerős vízvezeték szerelővel.  
 - Azonnal ugorj kocsiba, csőtörés van nálunk, a pincében már minden úszik!  
 - Nem mehetek dokikám, tudod, hogy ünnepelünk, itt van az egész család, hívj valaki mást!  
 - Bezzeg mikor valaki a családból, mindig engem hívsz, és én szó nélkül indulok.  
 - Igazad van, már indulok is!  
 Az ember megérkezik. Kinyitja a pincébe vezető ajtót, és a harmadik lépcsőről bedob a vízbe két **aszpirint** és így szól: Ha hétfőig nem apad le, akkor hívjál vissza!

.....

**A NYUSZIKA A BOLTBAN.....**

A nyuszika bemegy a festékes boltba. Ecetet kérek!  
 Sajnos nyuszika, mi nem tartunk ecetet, ez egy festék kereskedés.  
 Mondom, e-c-e-t-e-t kérek!!!! – felizgulva.  
 Nyuszika, ez egy festékes bolt.  
 Jó, akkor mondom másképp: kérek egy pamacot!

.....

**A TEREMTÉS RŐL....**

Isten megteremté Ádámot és emígyen szóla neki:  
 - Ádám! Teremtettem neked agyat, hogy tudj gondolkodni, és nemi szervet, hogy tudj szaporodni.  
 És Ádám ujjong vala, ám ismét megszólal az Úr:  
 - Azt viszont tudnod kell, hogy egy kicsit kevés vért öntöttem beléd, így a két funkció egyszerre nem működik!

**A JÓ HÁZASSÁG 4 ALAPSZABÁLYA.....**

1. Olyan nőt kell találni, aki jól főz, és tisztán tartja a lakást.
2. Olyan nőt kell találni, aki sok pénzt keres.
3. Olyan nőt kell találni, aki jó az ágyban.
4. Meg kell valahogy oldani, hogy ez a 3 nő ne tudjon egymásról!

**PROBLÉMA!.....**

- Doktor úr, a feleségem terhes lett, ezért szeretném megkérdezni, hogy ezentúl, hogyan csináljuk a s\*\*xet?  
 - Hát kedves uram, az első hónapban csinálhatják teljesen normálisan, majd a terhesség középső szakaszában térjen át a kutyapózra, végül az utolsó harmadban a farkaspózt ajánlom.  
 - Farkaspóz? Hát az meg milyen?  
 - Ül a lyuk mellett és vonyít!

.....

## **MOFETTA gyógyfürdő** **MÁTRADERECSKÉN**

Dr. Szalontai Éva riportja, Budapestről.

Már szó volt az I. Világtalálkozó Egészség Napja alkalmából a Széndioxid Gyógyfürdőről. Most egy részletesebb leírás a helyről és a gyógykezelésekről, amelyet szolgáltat az intézmény!



### **Milyen betegségek javítására alkalmazható a mofetta kezelés?**

Kiválóan alkalmas a végtagok verőér, visszér- és nyirokér idült betegségeiben, cukorbetegségekhez társuló érszövdmények kezelésében, helyreállító érműtét, szimpatekómia, katéteres értágítás, stent beültetés után, valamint műtetre nem alkalmas esetekben is sokszor igen kedvező hatású. A vénás rendszer betegségei közül a krónikus vénás elégtelenség, trombózis utáni szindróma, a nyirokkeringés zavara mellett jelentős javulás érhető el renyhén gyógyuló végtagfekélyek esetén is. A mozgásszervi kórképek közül a keringésszavarral járó idült mozgásszervi betegségek mellett jók az eredmények a trauma utáni szövdmények kezelésében – mondta az igazgató-főorvos.

### **Hogyan történik a kezelés?**

Az igazgató-főorvos ismertetője után mi is kezelésnek vetettük alá magunkat. A kezeléseket kúraszerűen történnek, napi egy kezeléssel 15 napon át. Mi az első alkalommal 15 percig ültünk derékig a gázban (további kezelés esetén 25 perc lett volna).

A gázfeláramlás folyamatos szintjét az elalvó gyertya lángja jelezte. A fürdőzésnél orvosi felügyelet és szakképzett egészségügyi személyzet volt jelen. A széndioxidos gyógy-gáz kezeléshez levetkőzni nem kellett. A kezelés fájdalommentes és csekély kockázattal jár, de elkezdését mindig alapos szakorvosi vizsgálat előzi meg.



A gyógygázfürdő intézmény páréves fennállása alatt bizonyította, hogy a széndioxidot tartalmazó gyógygáz szárazfürdő az angiológiai betegségekre kiválóan alkalmas, kiváló hatású **Dr. Lendvay Béla** szerint.

Mátraderecske község Heves megyében, a Mátra északi lábánál, Budapesttől 120, Parád-fürdőtől 7, Egertől 30 km távolságra található. Eger Gyöngyös felől a 24-es főútról Recskén keresztül közelíthető meg.

Vulkáni utóműködésként gyakran jelentkezik gázkiömlés, amelynek összetevői a bőrön át, valamint a véráramba bejutva gyógyító hatást fejtenek ki. A geológusok az említett jelenséget **mofetta**-nak nevezik. Komplex hatásáról van szó, az igen magas CO2 koncentráció erős értágító hatással rendelkezik, de a változó koncentrációban jelen lévő kén és radon gyógyító hatása is közismert. Hazánkban az egyetlen gázfeláramlás Mátraderecsken található.



## **MS Photography & Imaging**



Wedding

Portrait

Cd archive

Digital Restoration

Email: [msanyi@bigpond.com](mailto:msanyi@bigpond.com)

(03) 9762-0801

(Member of Hungarian Computer Community)



Az Ifjúsági és Kulturális Szövetkezet rendezésében a Központ Táncsoport és a Cserkészcsapatok közreműködésével

**MELBOURNE-I MAGYAR KÖZPONT.**

760 Boronia Road Wantirna Victoria, 3152. Ausztrália

**2011. DECEMBERI NAPTÁR.**

**December 4. Vasárnap**

d.e.8:30 órakor Katolikus szentmise.

d.e. 11 órakor Református Istentisztelet

**MIKULÁS PIKNIK**

**December 11. Vasárnap**

d.e.8:30 órakor Katolikus szentmise.

**December 18. Vasárnap**

d.e.8:30 órakor Katolikus szentmise.

d.e. 10 órakor Evangélikus Istentisztelet.

**8 órakor este GYERTYFÉNYES EST.**

**December 25. Vasárnap**

d.e. 11 órakor Református Istentisztelet

**December 31. Szombat**

Este 7órától SZILVESZTERI BÁL

**Január 1. Vasárnap**

d.e. 11 órakor Református Istentisztelet



**2011 December 4**

a Melbourne-i Magyar Központban

760 Boronia Road Wantirna Vic 3152

Fák hús árnyékában, barátokkal, kellemes háttérzene mellett (*saját* kerti székén ülve, asztalánál *saját* étkezésével) fogyaszthatja mindenki a mindig izletes és bőséges ebédet, melyet szorgos önkéntes kezek készítenek.

Gyerekeknek "MINI OLIMPIA"

**Tiszteletbeli vendég a MIKULÁS,**

aki szokásához híven, nevenapján, a gyerekeket megajándékozza!

LÁNGOS LÁNGOS LÁNGOS

TOMBOLA TOMBOLA TOMBOLA

Mindenkit szeretettel vár a Rendezőség!

**A Magyar Központ Társadalmi Szövetkezet**

terme kibérelhető

Esküvők, születésnapok, vagy más összejövetelek megtartására.

Konyha használattal, személyzettel, vagy a nélkül, megegyezés szerint!

További felvilágosítás Szabó Edit telefonszámán:  
(03) 9560 1270.

**Ha szüksége van egy tapasztalat**

ügyvédre, kérje bizalommal a segítségem

**Dr. Kapantzián Artúr**

**Barrister & Solicitor**

Ausztráliában és Magyarországon

egyaránt bejegyzett ügyvéd

Időpont egyeztetését szíveskedjenek

figyelembe venni és hívni a

**(03) 9763 6399** telefonszámot

**Anthony Raso & Associates**

**1 Darryl Street, Scorsby 3179. Victoria.**

Méltányos ügyvédi díjzabások

**A Melbourne-i Magyar Központ**

**Faith Ferenc Könyvtára!**

A könyvtár szünetet tart December 6-tól jövő év

Február 3-ig.

**SZILVESZTERI BÁL**

A MAGYAR KÖZPONT RENDEZÉSÉBEN

**2011. DECEMBER 31-én**

este 7 órától



**A JO HANGULATRÓL A  
KÉK FIUK ZENEKAR  
GONDOSKODIK**



Ötízket nekünk, tízöt, hölgyeknek  
ajándékra ajánlatos

**IZLETES VACSORA GAZDAG TOMBOLA  
BELEPŐ EGYSÉGESEN 30 DOLLÁR  
JEGYRENDELÉS**

VETŐ OLGA 9754 8579

SZABÓ EDIT 9560 1270

AZ EST FOLYAMÁN JEGYPÉNZTÁR NEM LESZ, KÉRJÜK JEGYEIKET  
LEGKÉSŐBB DECEMBER 4-ÉN A MIKULÁS PIKNIKEN vagy A  
GYERTYAFÉNYES EST-EN DECEMBER 18-ÁN ÁTVENNI

# MEGHÍVÓ

Sok szeretettel meghívunk benneteket családotokkal, ismerősötökkel, barátotokkal együtt a

## CSERKÉSZ MIKULÁS PIKNIKRE vasárnap 2011 december 11.-én

az east warburtoni Lippai Rauch Károly cserkészparkba  
(Melway 291 D2, Hazelwood road végénél)



- Már reggel 9 órától várunk mindenkit vidám cserkészhangulattal, izletes ebéddel, finom süteményekkel, italokkal, kávéval. Minden jutányos cserkészáron.
- Mikulás bácsi tele zsákkal érkezik minden gyerek számára
- Évzáró fohászat/imádság

**Semmi se tartson vissza !**

**JÓ MUNKÁT**

További információk kaphatók:

Tóth Zsuzsa -9459 7757

Kovács Robi-8736 9270

Czudar Zsuzsa – 9759 6458

[rkovac@melbpc.org.au](mailto:rkovac@melbpc.org.au)



### KISCERKÉSZ TANYÁZÁS

Nagy élmény volt nekünk vezetőknek is a kiscserkészeket meglátogatni az első tanyázáson. Szabó Gabriella – az egyik édesanya, kinek gyermeke van a Maci-örsben és a Bagoly-örsben is, így látta a táborát; „Ha megint gyermek lehetnék...kiscserkész lennék!”

Az első kiscserkész tábor szeptember, 30 péntektől vasárnapig tartott. Az összes kisgyermek izgalommal várta és várakozásuk nem volt hiábavaló. Már pénteken, ebéd után kezdődött az izgalom, zászlófelvonás, menetelés és a kiscsoportok beosztása. A két nap alatt atzán egymás után jöttek a feladatok: sátorverés, tutaj építés, akadályverseny, kézügyesség, ének tanulás, festés és persze játék is volt bőven. Ugri Kati remek szervezésének és a két örsvezető (Zsuzsa és Rebeka) odaadásának köszönhetjük, hogy soha egy unalmas óra nem volt a tábor ideje alatt. Az apróságok sokat mozogtak és élvezték minden percet.

Tóth Zsuzsa „főszakács” hozzáértése és a sok szülőlelkes segítségének eredménye volt, hogy sem a gyerekek sem a szülők hasa nem maradt üresen a táborozás alatt. Volt ott jó házi húsleves, rántott hús, túrós-gombóc, fánk, minden, amit kívánhat az ember. Egy gyerek sem maradt éhen, jó étvágyuk volt, minden szülő öröme.

A gyerekek a mozgalmas nap végén és az egészséges táplálkozás után szépeket álmodtak és alig várták a

reggelt. Reggeli torna azután kezdődött a móka. Anyai lelkem mosolygott látva azt az örömet, mellyel a gyerekek élvezték egymás társaságát, melyet főleg a lelkes vezetőknek köszönhetünk.

A tábornak ugyan vége, de most itthon, amikor az ebédlőasztalnál **JÓ ÉTVÁGYAT** kívánok, gyermekeim cserkészkiáltással válaszolnak **KÍVÁNUNK**, és együtt nevetünk és emlékezünk.

Bár az idő kerekét visszatekerni nem tudom, milyen szerencsések a gyermekeink, hogy ők még sokszor átélhetik ezeket a cserkész élményeket. Remélhetőleg hamarosan megismétlődik.

Köszönjük Ugri Katinak és ....a vezetőknek!

Azt hiszem ez a beszámoló elegendő ahhoz, hogy mindenki láthassa és érezze micsoda csodálatos élmény egy cserkész tábor és a szülőknek érdemes áldozni az időt és a fáradságot, hogy gyermekeiknek megadják ezt a lehetőséget. Jó munkát!

Kovácsy Marianne cscst.  
IV.Ker.pk.



**2011 BALLAGÁS – ÉVVÉGI KONCERT**

November 5-én, a **Victorian School of Languages Dandenongi** iskolájában ismét elhangzott a hagyományos „Ballag már a vén diák” dal, amint Körlaki Ági-néni körbe vezette érettségiző diákjait az udvarról a magyarosan feldíszített Dráma terembe.



Bartha Györgyi-néni szívélyesen üdvözölte az igen sokan összejött szülőket és vendégeket. Ezután a Györgyi-néni kitűnő betanításával az 1-től a 8-ik osztályosok búcsúztak az érettségizőktől a „Császár új ruhája” című színjátékkal; - és egyéni, szerény kis versikékkal.



Toldi Bianka gyönyörűen hegedült, amíg a színpad átrendeződött, hogy az érettségi diákok felülhessenek ünneplő helyükre. Ezután a 9-11 osztályosak következtek. Gyönyörű magyarsággal szavaltak saját választásuk szerint, magyar jellegű, hazafias verseket.

Most pedig az érettségiző diákok: **Dorkota Péter, Makkai Károly, Fábián- Szedlacek Tamás, Bella Natalie, Mátyási Stephanie, Szécsenyi Beatrice és Puskás Sarah** szavaltak az „iskola és a tanárjuktól búcsútó” verseket. Ez után Ági-néni kiosztotta a hagyományos tarisznyákat és érettségi okmányokat és intve diákjait, hogy ne felejtsek el egymást, a magyar nyelvet és a távoli óhazát, de együttal legyenek jó polgárai Ausztráliának , kívánva nekik sok szerencsét a jövőben.

Ági –néni kis ajándékkal köszönte meg **Bartha Györgyi-néni** fáradhatatlan munkáját és tanítását, valamint Rezsneki Valinak az érettségizők számára vart tarisznyákat, Gelemanovic Editnek az érettségiző lányok számára készített gyönyörű rózsacsokrot, valamint a fiúk gomblyuk rózsáit, Liptai Ibolyának pedig a magyar színben készített Ballagási tortát.



A torta felvágása után következett a fényképezés, beszélgetés és a szülők jóvoltából előteremtett „harapni való”- mindenki öröme. A kellemes órák eltelte után szívből jövő jókívánságokkal – búcsúzkodásokkal, záródott az ünnepség! K.Á.

**KELLEMES ÜNNEPEKET** kívánunk mindenkinek, és szeretettel várjuk az új diákokat a 2012-es tanévre, amely február 11-én kezdődik! Már lehet beiratkozni a jelölt e-mail címen (sőt, ajánlatos már decemberben, amikor kezdik rendezni a jövő évi osztályokat) a honlap [www.southeast@vsl.vic.edu.au/enrolment](http://www.southeast@vsl.vic.edu.au/enrolment) – természetesen lehet érdeklődni a VSL Dandenong-i iskola iránt Körlaki Ágnes te. 9570 1638; vagy Bartha Györgyi mob. 0409 857819.

*Meghívó*

Az Árpád Otthon vezetőség szeretettel hívja támogatóit a

**Karácsonyi Sütemény Vásárra**

**Helyszín:** Árpád Otthon,  
9 Garrison Grove, Wantirna 3152

**Időpont:**

2011. december 10, szombat  
du. 2-től

A Karácsonyi hangulathoz hozzájárulnak a Magyar Iskola tanulói  
Bethelhemes játékokkal.

**Bővebb felvilágosítás:**

Győri Izuka 9801 1926



Kérjük sütemény megajánlásával támogassa lakóinkat

MA ÖN TÁMOGATJA AZ ÁRPÁD OTTHONT, HONLAP

REGISZTRÁCIÓ: [www.arpadotthon.com.au](http://www.arpadotthon.com.au)



## Az Erdélyi Szövetség Hírei

Magyarországi és a külföldi útjáról visszatérve Krisztekánits Violetta sok elfoglaltsága miatt nem ér rá, így az alábbi cikket és tájékoztatót Szövetségünk tevékenységéről én megírni.

Az októberben rendezett ebédünk után is, amelyre eljött vendégeinknek még egyszer köszönjük részvételüket, hiszen piknikünkön kívül ez az egyetlen bevételünk, amiből segíteni tudjuk Erdélyben élő rászorultjainknak küldött segítséget. Szorgalmasan tevékenykedünk, hiszen közeleg a karácsony, és ilyenkor szoktunk egy-egy kis karácsonyi ajándékot elküldeni.

Közben a Carlton-i temetőben is, az Erdélyi Szövetség tulajdonában lévő Urnafálnál is felújítási munkálatok voltak és még továbbra is szépíteni szeretnénk az Urnafalt és környékét. Kurátorunk, Kirsztekánits Sándor lemondott, és átadta az ezzel kapcsolatos megbízásokat elnökünknek Bálint Kálmánnak. Ez alkalommal szeretném megköszönni Krisztekánits Sándornak hosszú éveken át végzett munkáját, mint az Urnafal és az emlékmű Kurátora. A Carlton-i Emlékmű is felújítás alatt van, bizony az időjárás igen megrongálta és javítására van szükség. Új bronz tábla készül, a régit már alig lehet elolvasni. Úgy gondoljuk, hogy nemzeti hőseink emlékét megőrizve tiszteljük őket – egy olyan emlékművel, amire az itteni és az esetleg a távolból odalátogató magyarok is büszkének lehetnek majd. Az ezzel járó költségeket a külön kezelt urnahelyek eladásából bejött összegből fedezzük.

Egy helyi adományozónk elvállalta egy diáklány ösztöndíjas támogatását. Választásunk a Nyilas Misi Tehetségkutató Alapítványra esett. Ők keresték ki azt a jó tanuló, tehetséges és arra rászoruló diákot, aki a Sepsiszentgyörgyi Székely Mikó Kollégium tanulója. Idézek a leveléből: „.....”A családban öten vagyunk, édesapám, édesanyám, én és két kisebb testvérem. Ők már általános iskolába járnak. Szüleimnek sajnos nincs munkahelyük. Mezőgazdasággal és állattenyésztéssel foglalkoznak, hiszen ezekből kerül a mindennapi betevő az asztalra...” Székely Mikó Kollégium 150 éves múltja tekint vissza. A kedves adakozónk adományához az Erdélyi Szövetség is hozzájárult és így a 2011 és 2012-es tanévre és továbbra is tanulmányi költségei fedezve vannak. Beköltözhetett a városba, és nem kell naponta összesen 90 kilométert utaznia. Természetesen, a három egyetemi hallgatóinknak az ez évi tanévre még szeptemberben elküldtük az ösztöndíjaikat. Most karácsonyi meglepetésként egy kis összeggel járunk

ahhoz, hogy kissé boldogabbá tegyük ezt a szép ünnepet számukra.

Kaptunk levelet egy régebbi ösztöndíjas, már végzett tanulónktól, ismét idézek: „E levél által szeretném megköszönni a továbbtanulásomhoz nyújtott, 2 éven át biztosított számomra. Nagyon szépen köszönöm az önzetlen segítséget a Szövetség vezetőségének, tagjainak és kérem a jó Isten áldását önökre, hogy még sok hasonló nemes cselekedetet véghezvihessenek. Hálás vagyok azért, hogy könnyebbé és szebbé tették ezt a két évet és ez által hozzájárultak a szakmai továbbképzésemhez, ami nagyon fontos lépés és lehetőség volt az életemben. Köszönöm!!!”

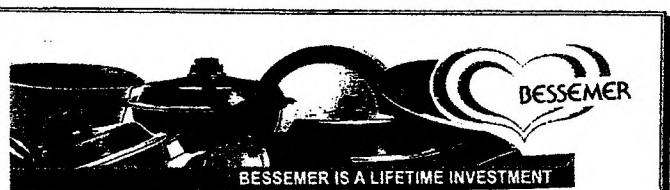
Végezetül, - itt szeretném megköszönni ismét, kedves támogatóinknak, adományozóinknak az egész évben – ebédünkön, piknikünkön részvételüket és adományait. Ahogy a fenti levelek is tanúskodnak arról, hogy az Ausztráliában működő Melbournei Erdélyi Szövetség munkája milyen nagyszerű eredményeket ért el, és még ér el továbbra is. Köszönjük Szegedi E.M. adományát \$50.00-t.

Szeretnék kívánni vezetőségünk nevében tagjainknak, adományozóinknak, támogatóinknak szép, kellemes Istentől megáldott Karácsonyi Ünnepeket, és egy egészségben, boldogságban gazdag Új Esztendőt.

Találkozunk piknikünkön 2012. Március 4-én – vasárnap! Az Erdélyi Szövetség nevében Győri Izuka.

Jelszavunk továbbra is:

**Segíts, hogy segíthessünk!**



### Háziasszonyok Figyelem!

Ausztráliában jellegzetes Non-Stick Tri-Tanium

**BESSEMER**

konyhai főző és sütő edényeket kínálunk  
több színben és méretben.

Régi elhasznált edényeit most nagy kedvezménnyel  
újra cserélheti.

Az új háztartási eszközök beszerzését a vállalat  
speciális kedvezményekkel garantálja.

**BESSEMER** mindenféle konyhai kiegészítő  
eszközöket is árul, nagy választékban!

**Érdeklődők hívják Gizellát a**  
**(03) 9563 3296 telefonszámon.**

## **KNOX HUNGARIAN SENIOR CITIZENS CLUB HÍREI**

**Évzáró Klubnap! 2011. December 6-án lesz a Karácsonyi ünnepély – ebédvel egybekötve.** Az ebédjegyeket már kiosztottuk



tagjainknak, és a létszám már be van töltve. Csak az állandó tagokra és a meghívott vendégekre számítunk – így hát a létszám be van töltve. December. 5-én – egy nappal az összejevetel előtt – feldiszitjuk a termet, felállítjuk és megterítjük az asztalokat – az előkészületekhez szorgos kezeket szívesen látunk.

A novemberi klubnapunkon kellemes meglepetés várt bennünket. A teremben új asztalok és székek vártak ránk. Sokat panaszkodtunk a régi asztalok súlya miatt, de sajnos az új asztalok sem könnyebbek, és kényesebbek, mint a régiéek voltak. Majd megszokjuk! Nem csak az asztalok és a székek újak a clubban, a vezetőség is megújult. Közkedvelt Lacit (Szeverényi) választottuk elnöknek, Merkli Feri lett az alelnök, a többi tisztségfelelős maradt a régi helyén és állunk a vártán, avagy végezzük a megszokott munkánkat, úgy mint eddig.

November 22-én ünnepeltük Klubunk fennállásának 16-ik évfordulóját. Az új elnök méltatta az elmúlt évek vezetőit, tisztségviselőit, és megköszönte önzetlen és kitartó munkájukat. A Kisújságban 1998-tól megjelentek az újságcikkek a klub működéséről – amely kis könyv formájában kapható lesz a jövő évben. Bizony az évek elszálltak – és Petőfi szavait idézve:.....16 év, az idő eljár, cserebogár, sárga cserebogár. Sok derék vezető, sok odaadó munkás kéz és sok hűséges tag forrt össze ennyi idő alatt. De sajnos sok jó barától is el kellett köszönnünk örökre! Adja az Ég, hogy még sokáig működjön Klubunk, jó munkával, egymás megbecsülésével, szeretettel vigyük tovább a megkezdett munkát. Jó alapokra, jó munkával építsük a jövőt, hogy még sok évfordulót ünnepelhessünk.

Boldog Karácsonyi Ünnepeket és áldásban gazdag Újévet kívánunk minden kedves tagunknak és minden jóakarátú magyar embernek

..... a Vezetőség nevében Bacsa Nóra.

**A Komputer Klub december 2-án** tartja az utolsó összejevetelét ebben az évben. Minden tagot szeretettel várunk! **2012-ben február 2-án** ismét találkozunk a Faith Ferenc könyvtárban!

### **Az „Age Care”-rel kapcsolatos jelentés!**

A novemberi összejevetel után én a Knox Idős Magyarok Klubja megbízottjaként megjelentem a

Migrant Information Centre által rendezett **Multicultural Expo-n**, ahol a „Carer support services and education” volt a fő téma. Megjelentek a keleti kerületek reprezentálói – irányítói – segítséget adva a „multicultural” megjelenteknek. Én az Australian Government Managerével Marjorie McBroom-mal ültem együtt – aki Manager a Client & Carer Services Aged & Community Care Branch. Az értékes információkat megosztom az érdekeltekkel **jövő év február 17-én**, a következő összejevetelen. Szerk.

.....

### **NUNAWADINGI „ÖRÖK IFJAK” HÍREI**

A Nunawadingi Örök Ifjak **2011December 14-én** tartják, gyűlésüket az East Burwood-i Hall-ban címe: 310 Burwood Hwy. East Burwood. 3151

A december, 14-i gyűlés egyben a záró ünnepély is lesz, amely a **Klubhelyiségben** lesz megtartva.

A vezetőség kéri a tagságot, ha még nem jelentette be igényét az év-végi záró ünnepélyre, abban az esetben legkésőbb december, 7-ig jelentse be igényét a vezetőségnél. (Pénztárosnál vagy elnöknél!) Utólagos jelentkezés, a záró ünnepély napján nem elfogadható!

Novemberi beszámoló; - 16-án nagy meglepetés érte a tagságot. Egy helyi iskola elküldte hozzánk a tanulóit. Nagyon kedélyes, illedelmes diákok voltak – bemutatták a mostani iskolai életet, gondolkodás menetet, a mai tanulmányok rendszerét. A két generáció találkozott az asztalnál, megindult a verseny....láthattuk a fiatalok villámgyors gondolat menetét. Társasjátékokkal mérték meg az idősek agyának gyorsaságát. (vagy inkább lassúságát) A versengés nagyon illedelmes, kedélyes hangulatban folyt le. Tanulmányi társasjátékok, logikai és emlékezőtehetség, találós kérdések és képek ízelítőt adtak az időseknek a mai tanulási rendszeréről. Sokan úgy is véltük, ..talán jó is, hogy nekünk már nem kell ilyenekkel foglalkozni. Nyugodtan ráhagyjuk a mai generációra. A fiatalok pedig láthatták a tegnapi emberét, akik ezt az országot építették...mert ezek biztosították a mai fiatalok tanulási lehetőségeit. A kedélyes találkozás sok finom falatozással végződött.

A tanulók nem tudtak ellenállni Beretvás Katika pogácsáinak, no meg a finom szendvicsek után jól volt az üdítő ital. Eltűnt minden élelem egészségükre! December 14-én búcsút mondunk az ez évi klubéletnek, és készülünk a karácsonyi ünnepekre! Kívánunk minden tagunknak kegyelettejes, békés és biztonságos Karácsonyi Ünnepeket, hogy jövőre találkozhatunk, február 8-án (első összejevetel 2012-ben) és elmondhassuk élményeinket a Klubban. Jocó.

## **A GREATER DANDENONG IDŐS MAGYAROK SZÖVETSÉGE.**

### **Kirándulás a Dandenong-i hegyekbe..**

A Greater Dandenongi Idősebb Magyarok Klub vezetősége úgy határozott, hogy a tagok közül, akik önkéntes munkájukkal egész éven át segítették a Klub működését, elviszi ebédre a „KUKU” vendéglőbe. Ez meg történt ez év október 27-én. Mintha az időjárás is nekünk kedvezett volna, az idei igen esős tavasz ellenére a legszebb szikrázó verőfényes napra ébredve, boldogan gyülekeztünk a Noble Park-i Klubunk előtt- 9 órakor – ahol már várt ránk a megszokott kiránduló buszunk. A jókedvű kis csapatunk elindult a Dandenong-i hegyekbe, ahol a legszebb tavaszi tájképekben gyönyörködhattünk, a különböző színekben pompázó virágok, a tél után megújult, haragosan zöldelő fák és bokrok között kanyarogva. Buszvezetőnk pontosan tudta, hol kell megállnunk pihenni, az erdő közepén, ahol egy sereg hófehér cockotoo és színes papagájok vártak ránk. Úgy tűnt, hogy azok már érezték és vártak mint mi, Hipik Irénke vendéglátását, híres töpörtyús pogácsáját amivel kedveskedett a társaságnak. De hogy a jókedv is megjöjjön – jó magyar szokás szerint – pálinka és finom likőrök is az erdei asztalra kerültek. A madarak hada megszállt bennünket, fejünkre, vállunkra – és ha nem voltunk elég gyorsak – még a kezünkből is kikapkodták a pogácsákat. Úgy éreztük, hogy el sem akarnak engedni bennünket.

### **Kép a kiránduló csapatról.....**



E kedves idillt elhagyva, 12 órára megérkeztünk a „KUKU” vendéglőbe, ahol ínycsiklandozó ebédrel vártak bennünket. Kellemes muzsika és kedves műsor mellett, a sok kakukkos óra között ebédeltünk – válogatva a finomabbnál – finomabb enivaló között. A nap elteltével, kellemesen elfáradva az erős hegyi levegőtől, még fülünkbe zengve az „alpesi hegyek” jellegzetes „jódli hangjá”-val , megérkeztünk Klubunk elé.

A Klub sajtófelelőse.....

**2011 decemberi összejövetelek: December 5-én és 19-én lesznek,** a Noble Park Community Centreben, ami a Ross Reserve-ben van. (Melwy Refr. 80 E/12)

## **CASEY IDŐS MAGYAROK HÍREI**

### **A Casey-Klub összejövetelei 2011-ben**

d. e. 9 órától, d.u. 4 óráig a Doveton Public Hall-ban 78 Power Road Doveton 3177 címen.

Kedves Olvasóink!

Sajnos a 2011-es év nagyon gyorsan elszaladt, úgy gondolom, hogy ez az öregedésünk jele. Ebben az évben még kétszer fogunk összejönni, élvezni barátaink társaságát. December 7-én, a fenti címen, az utolsó összejövetel pedig 14-én lesz a **Narre Warren-i Food Star** étkezdében. Utána pedig adunk a Vezetőségünknek egy kis rövid szabadságot, 2012 Február elejéig, hogy pihenhessenek és élvezhessék Ők is a családjaik társaságát.

November 27-én megtartottuk idén az utolsó vasárnapi zenés ebédünket egy csurig megtelt teremmel. Nem csak konyhánk finom magyaros főztjét élveztük, de kellemesen szórakoztunk Máté

Ági és Risztics Pityu hangulatos zenéjére és énekléseire is.

Szeretnék kívánni olvasóinknak a Vezetőségünk nevében is egy ragyogó és békés Karácsonyt, ugyancsak kívánunk mindenkinek minden földi jót de főleg egészséget a 2012-es évre.

Üdvözlettel, Árpád.

### **Figyelem!**

**Franciska Garage Sale-t** tart December 10 és 11-én – reggel 8 órától este 6-ig.

Bútorok, berendezések, ruhák és sok más használati tárgy kapható.

CÍM: 89 Chestnut Road.Doverton 3177. (Melwy Refr. 90.H8)

Érdeklődés 8707 4919 számon.

**„TISZAVIRÁG” MAGYAR NYUGDÍJAS**

**KLUB** Összejövetel minden pénteken d.e. 9 órától – d.u. 3:30-ig. A Klub címe: 24 Vipont Street, Footscray 3011. A 2011-es összejövetel minden pénteken a megszokott helyen.

**A PRAHRANI IDŐS MAGYAROK KLUBJA**

Összejövetel: Minden pénteken találkoznak, - d.e. 10 órától – d.u. 4 óráig.

A Klub címe: 40 Gratan Street Prahran, 3181. Prahrani Community Center-ben.

Szeretettel várjuk a tagokat és vendégeket.

**DDMSz – Értesítője!**

**December 4. Mikulás napi ebéd!**

**Dec.26. KIS MAGYAR TALÁLKOZÓ.**

**December 31. Szilveszteri mulatság!**

Szeretettel várunk minden tagunkat – értesítés a Kovács Magdit 9390 0327, Márton Katót 93664382 telefonszámán. Kovács Sebestyén.

**A MAGYAR**

**SZABADSÁGHARCOS**

**VILÁGSZÖVETSÉG AUSZTRÁLIAI**

**CSOPORTJA**, Minden hónap első szombatján 2 órai kezdettel (December 3-án) tartja gyűléseit, a megbeszél helyen. További felvilágosítást a Szmolnik Lajos 9499 6427 telefonszámán.

**BRIMBANK-I (ST.ALBANS) IDŐS MAGYAROK KLUBJA.**

Találkoznak minden hétfőn 10 órától 4-ig az Errington Community Center-ben (Princess St. St.Albans)

**Novemberi események!**

November 1-én, „CUP-DAY”- vagyis Minden szentek napján, egy kellemes délutánon vettünk részt. A Klub tagja, Julika néni már 5 éve rendszeresen megünnepeli ezt a napot a tagokkal és barátaival. A vendégek az ausztrál – lóversenyezéshez megfelelően szebbnél szebb kalapokban jelentek meg. Julika otthonában, a rózsás kertben magyar nótákkal szórakoztatta a társaságot. A sok finom étel között nehéz volt a választás! A délután hangulatát még emelte kedvenc zenésünk, **Paska Béla** 60-ik születésnapjának megünnepelése. Julika egy dobos tortával lepte meg az ünnepeltet! (persze mindenkinek ízlett a torta!)

Köszönjük Julikának és a tagoknak a szép napot, és búcsúzáskor jó egészséget kívánva mindenkinek

remélve, hogy egy év múlva ismét találkozunk itt, Julikánál!

P. Marcella.

**Decembri naptár:** December 11. Karácsonyi Bál. A vezetőség a tagoknak vendégei. December 14. Karácsonyi ebéd. December 18. Az énekkar szerepel a CORIO Socer-Club rendezvényén. December 26. Boxing-day. Kis magyar találkozó a DDMSz – rendezésében.



**A Klub első összejövetele 2012-ben Január 23-án.**

A Klubról érdeklődni lehet a Szánthó Piroska 041 832 2160 telefonszámán.

Az összejövetelre szeretettel vár mindenkit a Vezetőség nevében Szánthó Piroska.

**CORIO SOCER-CLUB ÉRTESSÍTŐJE!**

**December 18-án „KARÁCSONYI EBÉD”** a Klub-házban. Vendég szerepel a Brimbanki Nyugdíjas Klub énekkara.

**December 31-én SZILVESZTERI BÁL. – MAGYAR ZENÉVEL KÖSZÖNTJÜK AZ ÚJÉVET.**

**2012-ben** minden hónap második vasárnap – zenés ebéd a Klub-házban. Belépő ingyenes lesz. Mindenkit szeretettel vár a Vezetőség!

A Cím: HUME RESERVE. Thompson Road. NORTH GEELONG. 3215. Melv.ref. Map.225 J – 8.

**Jó hangulatos zenét játszunk**

**HANGODI ISTVÁN és SZABÓ HENRIETTA**

különböző alkalmakra...

Klub-napok, születés és névnapok  
Melbourne és Victoria területén

**Kedvezményes árak**

További felvilágosítást a telefonszámokon:

Tel.(03)9799 3684 Mob.040 814 3864



**Magyar Köztársaság****Melbourne-i Konzulátusa**

Világos István tb. Konzul vezetésével

**Fogadási órák:****Kedden és szerdán de. 10 – du. 2 óráig.**Cím: 123 St. Georges Road. Nth. Fitzroy 3058  
Melway Ref. Map 30, B 12.

Telefon: (03) 9486 3397 Fax: (03) 9830 0952

E-mail: [hunconsmelb@telstra.com](mailto:hunconsmelb@telstra.com)**AZ AUSZTRÁLIAI****MAGYAR REFORMÁTUS EGYHÁZ,**

Victorai kerület Nth. Fitzroyi gyülekezet

A szokásos vasárnapi

**ISTENTISZTELEK KERETÉBEN**

igét hirdet: Nt. Dézsi Csaba

a magyar templomban: **121 St. Georges Road  
NORTH FITZROY.**

Istentisztelet után ebéd és Klubélet a Bocskai teremben.

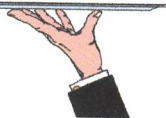
**A Melbourne-i Magyar Baptista Gyülekezet****Istentiszteletek**Vasárnap délelőtt 10 órától *vasárnapi iskola*,  
10 órai kezdettel *imaóra*, 10.45 - től *Istentisztelet*Szerda este 6 órától *imaóra*Megbeszélés szerint *ifjúsági óra*.**Mindenkit szeretettel várunk!**

Cím: 130 Railway Parade Noble Park, 3174.

Felvilágosítás: Balla Erika 9761 5153 telefonszámon.

Vagy emailon: [beriferi@bigpond.com](mailto:beriferi@bigpond.com)A honlapunk: [www.hungarianbaptistchurch.asn.au](http://www.hungarianbaptistchurch.asn.au)PERSONALISED CEREMONIES  
FOR ALL OCCASIONS  
ENGLISH AND HUNGARIAN

CIVIL CELEBRANT

**Les Stevens**Marriage  
Nameing  
FuneralsTel: (03) 9879 8204  
Email: [lstevens@netlink.com.au](mailto:lstevens@netlink.com.au)  
Mobile: 040 838 6950**Melbournei Magyar Televízió - MHTV**Adások **vasárnap 16.30 órakor a Channel 31 -es**  
TV állomáson. Honlap: [www.mhtv.net](http://www.mhtv.net)Email: [MHTV@TPG.com.au](mailto:MHTV@TPG.com.au) – vagy mhtv az mc2  
kezdőlapról azoknak, akik tagok akarnak lenni.**MAGYAR RÁDIÓ MŰSOROK!****Melbourne!** A 3ZZZ Önkéntes Magyar Rádió magyar nyelvű adásai kétszer egy héten, kedd délben, 12 és 1 óra között és csütörtökön d.u. 4-5 óra között a 92.3 FM hullámhosszon. Ezen kívül a 3ZZZ az Internet-en is elérhető: [www.3ZZZ.com.au](http://www.3ZZZ.com.au)

Az SBS magyar nyelvű műsora minden hétfőn és kedden délután 2 órakor pénteken este 10 órakor és szombat déli 12 órakor hallható az 1224 Khz-on.

**Brisbane!** A 4EB. Queensland magyar nyelvű adása az FM 98.1 hullámhosszon, minden csütörtökön reggel 8:45 és 10:15 között sugározza programjait.**SZERKESZTŐ  
ASZTALÁRÓL!****.. és utoljára 2011-ben!...**

Szeretném felhívni a figyelmét minden idősödő magyarnak, hogy az Ausztrál állam is komolyan foglalkozik az idősödő generáció problémáival. Most van az alkalom, hogy mi is komolyan véve, bekapcsolódjunk ebbe a munkába, hogy minden idősödő magyar megkapja a legjobb segítséget és ellátást, amely minden állampolgárnak kijár. Sőt. A magasabb fokú ellátás felé kell törekedjünk, amihez összefogás és komoly előrelátás, szervezés szükséges. Kérek minden olyan magyart, akiket ez érdekel és szeretne segíteni, jelentkezzen, és csatlakozzon a kezdeményezésünkhöz.

**AUSZTRÁLIAI KISÚJSÁG**

Megjelenik minden hónap elején.

Felelős Szerkesztő és Kiadó:

SZEVERÉNYI LÁSZLÓ

Szerkesztőség és Kiadó Hivatal:

9. Howard Ave. Ringwood East, 3135.

VICTORIA, AUSTRALIA.

Telefon és Fax: (03) 9879 8203

Internet E-mail: [kisujzag@netlink.com.au](mailto:kisujzag@netlink.com.au)**MEGRENDELŐ LAP**

Megrendelem az Ausztráliai Kisújságot

**Félévre: \$30.-egész évre \$ 60.- Dollár**

(Postai szállítással)

Név : .....

Cím : .....

.....Postcode:.....

Money Ordert vagy csekket kérjük

**AUSZTRÁLIAI KISUJSAG**

névre kiállítani.